

15. JULY. 2018.

7-th. SUNDAY AFTER PENTECOST.

TONE – 6.

DEPOSITION OF THE PRECIOUS ROBE OF THE HOLY THEOTOKOS IN BLACHERNAE

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6-ий. Ангельські сили на гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи пречистого Тіла Твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним, зустрів еси Діву, даруючи життя, Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

ТРОПАР СВЯТА НА ГОЛОС 8-ий. Богородице Приснодіво, людям усім покрове, на захист свого владичнього міста Ти ризу і пояс із тіла Свого Пречистого подарувала, після незбагненного різдва Свого незайманою лишившись, а тому Тобою усе єство людське і сам час оновлюється, і ми до Тебе молимося. ” Мир місту Своему пошли і для душ наших щедрю милість.”

ТРОПАР ХРАМУ (СВ. ІЛЛІ) НА ГОЛОС 4-ий. У тілі ангел, пророків основа, другий предтеча пришестя Христового - Ілля славний, з висоти послав Єлисеєві благодать недуги відганяти і прокажених очищати. Тому і всім, що почитають його, зливає зцілення.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6-ий. Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

+ СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК ХРАМУ (СВ. ІЛЛІ) НА ГОЛОС 2-ий. Пророче і провидче великих діл Бога нашого, Ілля великоіменитий, вістунням твоїм ти зупиняв і водоточні хмари. Моли за нас Єдиного Чоловіколюбця.

+ І нині і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК СВЯТА НА ГОЛОС 4-ий. Покрове усіх людей, Ти Боголюбива і Чиста, одіж нетлінна всім вірним подарувала, як знак видимий давши святу Свою ризу, якою Свое святе тіло огортала, її покладання ми нині з любов'ю святкуємо і зі страхом співаємо Тобі, Пречиста. ”Радуйся, Діво, християн похвало”

TROPAR OF SUNDAY IN TONE-6. The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead. Glory to You.

TROPAR OF FEAST IN TONE-8. O Ever-virgin Theotokos, protection of all mankind, for protection of your city you gifted the robe and sash of your most honored body, which have remained incorrupt through your seedless birth giving. For in you are nature and time renewed. Therefore, we pray that you grant peace to your city and great mercy to our souls.

TROPAR OF THE TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-4. An angel incarnate, the foundation of prophets and second forerunner of the coming of Christ, glorious Elias sent grace from on high to Elisha to cast out sickness and cleanse lepers. Therefore he pours forth healing for all who honour him.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE-6. When Christ God, the Giver of life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior, the resurrection, the life and the God of all.

+ GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-2. O greatly renowned Prophet Elias, who foresaw the great deeds of our God; you stopped the rains of heaven by your command. Intercede for us with the only Lover of Mankind.

+ NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF FEAST IN TONE-4. O Theotokos, full of divine grace, God loving and pure, you have given all the faithful your sacred robe, a garment of incorruption, with which you covered your sacred body, O protection of all mankind. We celebrate with love its deposition, and we sing out to you, O pure one: Rejoice, O Virgin, we Christians sing your praises

ЧИТ. : “ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 6-ий. Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.”

ЧИТ. : (СТИХ) “До тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.”

ЧИТ. : “ДРУГИЙ ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 3-ий. Величає душа моя Господа і зрадів дух мій у Бозі, Спасі Моїм.”

READER : “ PROKIMEN IN TONE – 6. O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

READER : “O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

READER : “ANOTHER PROKIMEN IN TONE3. My soul magnifies the Lord and my spirit has rejoiced in God my Saviour.”

АПОСТОЛ: Римлян. 15 : 1 - 7.

Ми, сильні, повинні терпіти немочі безсилим, а не собі догоджати. ² Кожен з нас повинен догоджати ближньому на благо, для повчання. ³ Бо й Христос не Собі догоджав, але, як написано: «Лихослів'я тих, що лихословили Тебе, впали на Мене». ⁴ А все, що написано було раніше, написано нам на повчання, щоб ми терпінням і втішенням з Писання зберігали надію. ⁵ Бог же терпіння і втішення нехай дарує вам бути в одностудстві між собою, за *вченням* Христа Ісуса, ⁶ щоб ви однодушно, єдиними устами славили Бога і Отця Господа нашого Ісуса Христа. ⁷ Тому приймайте один одного, як і Христос прийняв вас до слави Божої.

EPISTLE: Hebrews. 9 : 1 - 7.

Then indeed, even the first *covenant* had ordinances of divine service and the earthly sanctuary.

² For a tabernacle was prepared: the first *part*, in which *was* the lampstand, the table, and the showbread, which is called the ^[a]sanctuary; ³ and behind the second veil, the part of the tabernacle which is called the Holiest of All, ⁴ which had the golden censer and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which *were* the golden pot that had the manna, Aaron's rod that budded, and the tablets of the covenant; ⁵ and above it were the cherubim of glory overshadowing the mercy seat. Of these things we cannot now speak in detail. ⁶ Now when these things had been thus prepared, the priests always went into the first part of the tabernacle, performing the services. ⁷ But into the second part the high priest *went* alone once a year, not without blood, which he offered for himself and *for* the people's sins *committed* in ignorance.

ЧИТ. : “АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 6-ий. Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться. Алилуя.”

ЧИТ. : (СТИХ) “Каже він до Господа, Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.”

ЧИТ. : “АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 2-ий. Стань, Господи, у місці спокою Твого, Ти і ковчег святині Твоїї.”

READER : “ALLELUIA IN TONE – 6. He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven. Alleluia.”

READER : “He will say to the Lord: my helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him. Alleluia.”

READER : “ALLELUIA IN TONE-2. Arise, O Lord, into Your rest, You and the Ark of Your holiness. Alleluia.”

GOSPEL: Matthew. 9 : 27 – 35

²⁷ When Jesus departed from there, two blind men followed Him, crying out and saying, “Son of David, have mercy on us!”²⁸ And when He had come into the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, “Do you believe that I am able to do this?” They said to Him, “Yes, Lord.”²⁹ Then He touched their eyes, saying, “According to your faith let it be to you.”³⁰ And their eyes were opened. And Jesus sternly warned them, saying, “See *that* no one knows *it*.”

³¹ But when they had departed, they ^[a]spread the news about Him in all that ^[b]country.³² As they

went out, behold, they brought to Him a man, mute and demon-possessed. ³³ And when the demon was cast out, the mute spoke. And the multitudes marveled, saying, “It was never seen like this in Israel!” ³⁴ But the Pharisees said, “He casts out demons by the ruler of the demons.” ³⁵ Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

ПРИЧАСНИЙ. “Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.”

“Чашу спасіння прийму, й Ім’я Господнє призову. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.”

COMMUNION VERSE: “Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.”

“I will take the cup of salvation and call upon the Name of the Lord. Alleluia.”